

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wziąwszy zaś go uczniowie nocą spuścili przez mur spuściwszy w koszu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uczniowie jednak wzięli go i nocą opuścili go przez mur, spuszczając go w koszu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wziąwszy zaś uczniowie jego nocą przez mur spuścili go zsunąwszy w koszu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wziąwszy zaś go uczniowie nocą spuścili przez mur spuściwszy w koszu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczniowie jednak pomogli mu i pod osłoną nocy opuścili go w koszu przez mur.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz uczniowie zabrali go w nocy i spuścili w koszu po sznurze przez mur.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz uczniowie wziąwszy go w nocy, spuścili go po powrozie przez mur w koszu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale uczniowie, wziąwszy go w nocy, przez mur wypuścili go, spuściwszy w koszu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczniowie więc spuścili go nocą w koszu na sznurze przez mur i wyprawili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz uczniowie zabrali go w nocy, przerzucili przez mur i spuścili go w koszu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego uczniowie jednak nocą spuścili go w koszu przez mur.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w nocy uczniowie spuścili go w koszu z murów miasta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jego zatem uczniowie zabrali go i przeprawili nocą poza mur, spuszczając w koszu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale uczniowie w nocy spuścili go w koszu z murów miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale uczniowie jego w nocy spuścili go w koszu przez mur.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Узявши його, учні вночі спустили по стіні в кошику.

¹⁾ <x>60 2:15</x>; <x>90 19:12</x>; <x>540 11:33</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś uczniowie wzięli go nocą, po czym w koszu spuścili go wzdłuż muru.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale pod osłoną nocy jego talmidim wzięli go i spuścili po murze miejskim, opuszczając go w wielkim koszu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż jego uczniowie wzięli go i spuścili nocą przez otwór w murze, opuszczając go w koszu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy uczniowie pomogli mu przedostać się nocą przez mur otaczający miasto, spuszczać go na dół w koszu.